nach aner Obligatiounen. Dofir géing ech proposéieren, dass mir se géingen elo, trotz allem, zu deem Punkt lauschteren, a spéider dann iwwert déi eng oder déi aner Motioun ofstëmmen. Wann Der domadder d'accord wäert?

M. le Président.- Gutt, domat kënne mer d'accord sinn. D'Madame Ausseminister Lydie Polfer kritt d'Wuert.

Mme Lydie Polfer, *Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Merci Här President. Ech sinn dem Här Rippinger dankbar.

Une voix.- Mir och!

Mme Lydie Polfer, *Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Vu datt ech déi Motioun krut, déi den Här Rippinger hei déposéiert huet, kann ech soen, datt ech mat där ganz averstane sinn.

Et ass e Fait, datt dat, wéi den Här Bausch et opgezielt huet, d'Mënscherechter am Iran net an deem Mooss respektéiert ginn, wéi mir dat wënschen, a mer op alle Plazen, wou mer dozou kënne Stellung huelen, dat och soen.

Mir hu laang driwwer geschwat an de Kader gesat vun engem Dialog mat dem Iran a mat de Représentante vun dem jëtzegen Iran. Déi éischt Réunioun vun deem Zyklus ass den 12. Dezember, an dat ass de premier tour de négociation, um Niveau allerdéngs vu kommerziellen Négociatiounen, a parallell dozou, well dat ass och eng Nuance tëschent dëser Motioun an Ärer, muss den Dialogue politique oflafen. Dofir ass den 18. Dezember déi éischt Reunioun, wou den Dialogue politique mam Iran soll gefouert ginn.

Mir insistéieren also op d'Parallele vun deenen zwee. Dat eent ouni dat anert geet net. Mä Dir schwätzt an Ärer Motioun zum Beispill vun „doit être subordonnée", esou datt een nees eent vun deem aneren ofhänke léisst. Mir hunn, d'Europäesch Unioun, no laangen, laangen Diskussiounen eis engagéiert an en Dialog mat den Autoritéiten, engersäits um ekonomeschen, mä awer och ob där aner Säit um politesche Plang.

Ech wollt lech just soen, datt déi Datume festgeluegt sinn. Dat ass den 12. an den 18. Dezember. An all déi do Elementer sinn an där Motioun, déi den Här Rippinger hei déposéiert huet, festgehalen, an dofir kann ech am Fong nëmmen der Chamber recommandéieren déi unzehuelen. Do sinn da jo och all déi Vergoen, déi vun där anerer Motioun dénoncéiert ginn, dran. Och den Appel vum Conseil national de Résistance ass doran opgezielt. Also, ech mengen, dat wier schonn eng ganz équilibréiert Motioun, déi d'Chamber géing an deem Fall unhuelen.

M. le Président.- Den Här Bausch huet nach eng Kéier d'Wuert gefrot.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Här President, ech hunn déi Motioun gelies a mir hu kee Problem, fir se matzestëmmen. Et steet souwisou plus ou moins dat nämlecht dran. Et ass just deen Aspekt vun de Mudschahedin erausgeholl ginn, mä dat ass mer zimlech egal. Mir kënnen déi esou matdroen.

M. le Président.- Da kënne mer jo direkt driwwer ofstëmmen.

Mir hunn zwou Motiounen. Den Här Bausch huet sech d'accord erkläert mat där Motioun, déi den Här Rippinger abruecht huet, well déi inhaltlech a sënngeméiss iwwerenee stëmmen. Mir kënnen also iwwert déi Motioun ofstëmmen.

Vote

Wie fir d'Motioun ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Wien ass dogéint?

Ech stelle fest, dass déi Motioun eestëmmeg ugeholl ass.

Da géinge mer mat eisem Ordre du jour virufueren. D'Wuert huet den Här Jeannot Krecké.

11. Résolution de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire concernant les comptes de l'exercice 2001 de la Cour des Comptes

M. Jeannot Krecké *(LSAP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären. En Conformitéit mam Gesetz soll d'Chamber d'Approbatioun gi vun de Konte vun der Cour des Comptes.

Mir hunn e Réviseur genannt, deen och e Rapport ofgeliwwert huet. Dir wësst, dass d'Chamber dee genannt huet, an dee seet, dass d'Situatioun vun dem Patrimoine vun der Cour des Comptes en conformité ass mat de Reglementer a mat de Gesetzer. Och ass hire Résultat d'exploitation conforme ass.

Mir hunn an der Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire iwwert dee Rapport gekuckt an hunn eisen Accord dozou ginn, esou dass ech géing proposéieren, dass d'Chamber d'Approbatioun vun de Konte vum Exercice 2001 vun der Cour des Comptes haut virhëlt. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Freet nach en Deputéierten d'Wuert?

(Négation)

Da kënne mer direkt doriwwer ofstëmmen.

Vote

Wie mat där Resolutioun d'accord ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Wien ass dogéint?

Ech stelle fest, dass déi Resolutioun eestëmmeg ugeholl ass.

(Interruptions diverses)

Mir kommen haut gutt virun, wann et esou weidergeet.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4881 iwwert d'Ofkommes vu Stockholm. Et si bis elo agedroen: déi Häre Bodry, Mehlen an Huss. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gusty Graas.

12. 4881 - Projet de loi portant approbation de la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm, le 22 mai 2001

Rapport de la Commission de l'Environnement

M. Gusty Graas *(DP), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, am Laf vun deene leschte Jorzéngte ass eng Rei vu chemesche Substanzen entwéckelt ginn, fir zum Beispill en Insekt ze bekämpfen oder Krankheeten ze kontrolléieren, déi mat Sécherheet eise Liewenskomfort erhéicht hunn. Mä allerdéngs huet sech an der Zäit duerno awer erausgestallt, datt dës Produkter och negativ Säite mat sech bruecht hunn. Esou halen zum Beispill eng Rei vun Etüde fest, datt Réckstänn vu chemesche Produkter wéi Pestizidien oder PCB sech kënnen an dem Fettgehalt vun de Mënschen an och de Planzen accumuléieren an esou zu groussen Ëmwelt- an och Gesondheetsschied féiere kënnen.

Expäre si jiddefalls haut der Meenung, datt Kriibs, Tumeuren, Konzentratiounsmangel, Ännerunge vum Immunsystem, Féconditéitsproblemer an d'Diabetis oft an direktem Zesummenhank mat der Notzung vun deene geféierleche Substanzen ze setze sinn.

Schonn 1944 hu Wëssenschaftler am Fettgewief vum Mënsch Réckstänn vun DDT fonnt, an an de 50er Joren ass eng Relatioun hiergestallt ginn tëschent dem massive Stierwe vun Otteren an dem PCB. Och den Doud vun Delphinen a Robben an den 80er an an den 90er Jore wier op esou eng Contaminatioun zréckzeféieren.

(Interruptions diverses)

1992 ass déi ganz Problematik awer um Sommet zu Rio eeschthaft duerchdiskutéiert ginn an an de Kapitel 19 vum Aktiounsprogramm 21 och iwwerholl ginn.

1994 ass de Forum intergouvernemental sur la sécurité des produits chimiques, ofgekierzt FISC, gegrënnt ginn.

1995 gouf dunn d'Fro vun de Polluants organiques persistants, de sou genannte POPen, dem UNO-Ëmweltprogramm ënnerbreet.

De 7. Februar 1997 huet de Verwaltungsrot vun dësem Programm d'Recommandatioune vum FISC ugeholl. A fënnef Sessiounen ass dunn déi sougenannte Konventioun vu Stockholm ausgeschafft ginn, déi dann och den 22. Mee 2001 an der schwedescher Haaptstad ënnerschriwwe ginn ass. Lëtzebuerg war do present. Net manner wéi 91 Staten hunn déi Konventioun deemools ënnerschriwwen. Bis haut hunn dat ronn 121 State gemaach.

D'POPen entstinn u sech duerch industriell Prozesser an accumuléiere sech a Form vu Réckstänn. Hir Haapteegenschaft ass allerdéngs déi, datt se sech iwwer laang Distanzen duerch d'Loft kënnen déplacéieren, fir sech dann herno a Flosssystemer oder a Planzen nidderzeloossen. Et fënnt ee se iwwerall op der Welt, an dat ass ee vun den Haaptproblemer. Och do, wou se net entstinn. Dat bréngt besonnesch Problemer fir verschidde Völker mat sech. Ech denke virun allem un d'Eskimoen.

Och wann de Problem vun de POPe weltwäit ass, esou soll dat awer net heeschen, datt kleng Länner, esou wéi eist Land, sech sollen hirer Responsabilitéit entzéien.

D'Konventioun vu Stockholm, déi de Prinzip vun der Précautioun respektéiert, behandelt jiddefalls déi 12 geféierlechst POPen. D'Parteien, déi déi Konventioun ënnerschriwwen hunn, si gehalen dofir ze suergen, datt manner Réckstänn vun dësen POPen an d'Atmosphär kommen, a souguer se wa méiglech ganz ze eliminéieren. Esou sollen zum Beispill bis d'Joer 2025 Equipementer, déi PCB enthalen, identifizéiert an och ganz eliminéiert ginn. Bis d'Joer 2028 soll och eng ekologesch Gestioun vun dësen Offäll ugestrieft ginn.

Den Austausch vun Informatiounen ass natierlech e weidere wichtegen Aspekt vun dëser Konventioun. An deem Sënn désignéiert all Land e spezielle Korrespondent. Virun allem soll och gekuckt ginn, datt de grousse Public méi iwwert d'Gefore vun de POPen informéiert gëtt. Ech denken un éischter Linn u Fraen, déi stëllen, respektiv u kleng Kanner.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, spéitstens zwee Joer nom Akraafttriede vun dëser Konventioun muss jiddefalls all Land en Aktiounsplang virleeën, a véier Joer nodeems dass si a Kraaft ass, gëtt dann eng éischt Evaluatioun vun där Konventioun gemaach, fir ze kucken, wat den Impakt dovun ass.

Wat de Finanzement vun där Konventioun ubelaangt, sou ass et esou wéi praktesch mat allen UNO-Konventiounen an zwar, dass déi räich Länner de Gros vun de Käschte droe mussen. Et sinn och nach sechs Annexen zu där Konventioun ausgeschafft ginn, déi ënnert anerem virgesinn, wéi eng Substanzen eliminéiert oder reduzéiert ginn. Donieft ginn natierlech an deenen Annexen awer och verschidde Sélectiounscritërë festgeschriwwen.

D'Konventioun trëtt - wéi dat, wéi gesot, bei deene meeschte Konventiounen och de Fall ass - den 90ten Dag a Kraaft nodeems dass de 50ten Dépôt vun enger Ratifikatioun, Akzeptatioun oder Approbatioun virgeluegt gouf. Dës Konventioun muss een och an direkter Relatioun mat enger ganzer Rei vun aneren européäeschen an och internationale Konventioune gesinn, sou wéi och mat verschiddenen EU-Direktiven.

Ech denken zum Beispill hei un d'Konventioun vu Basel, iwwert déi grenziwwerschreidend Mouvementer vu geféierlechen Offäll, respektiv un d'Konventioun vu Rotterdam iwwert de Consentement préalable, wat d'Notze vu geféierleche chemesche Produkter ubelaangt.

An dësem Kontext soll awer och ernimmt ginn, dass d'Européäesch Kommissioun am Februar 2001 e wäisst Buch ausgeschafft huet, iwwert déi zukünfteg Strategien am Domaine vun de geféierleche chemesche Substanzen. Am leschte Juli huet d'Kommissioun awer och eng Kommunikatioun, iwwert de Gebrauch vu Pestizide gemaach.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och eist Land huet leider seng Problemer mat deene geféierleche POPen. Ech wëll zum Beispill an dësem Kontext op eng Etüd hiweisen, déi ufanks vun dësem Joer public gemaach ginn ass, wat d'Contaminatioun vu Fësch an dräi Flossleef hei zu Lëtzebuerg ubelaangt - an der Musel, an der Sauer an an der Uelzecht -, wou et zum Deel och zu dach alarmante Resultater koum.

Mir haten hei an der Chamber iwwert déi Problematik Rieds. Et ass eng Motioun gestëmmt ginn, déi u sech d'Regierung opgefuerdert huet, eng zousätzlech Etüd an Optrag ze ginn, wat eng eventuell Contaminatioun vu Fësch an deenen anere Flossleef hei zu Lëtzebuerg ubelaangt. Mengen Informatiounen no, miissten do éischt Resultater am Ufank vum nächste Joer bekannt gemaach ginn.

Mä et ass net nëmmen op deem Niveau, wou mir déi Problemer hei zu Lëtzebuerg hunn, déi kënne sech och um Niveau vun de Logementer stellen; duerch eben d'Ausdonsten an den Haiser, duerch Faarwen, duerch Miwwelen oder duerch Isolatiounsmaterialien. An dann däerf een an der ganzer Problematik awer och net de Gebrauch vu Pestiziden an der Landwirtschaft ignoréieren.

Et kann een allerdéngs soen, dass hei zu Lëtzebuerg d'Konventioun vu Stockholm schonn, iwwert de Wee vun enger Rei vu bestoenden européäeschen Dispositiounen, respektéiert gëtt. Sou kann een als Beispill d'Direktiv 96/59/CE iwwert d'Eliminatioun vu PCBen a PCTen erwähnen. Schonn 1984 hu mir hei zu Lëtzebuerg en Inventar gemaach vun all den elektreschen Installatiounen déi PCB enthalen, sou dass mir haut am Fong geholl hei zu Lëtzebuerg praktesch keng Installatioune méi hunn, déi nach PCB hunn.

Als anert Beispill kann een dann och d'Direktiv 2000/76/CE iwwert d'Verbrennung vun Offäll zitéieren, déi Lëtzebuerg amgaang ass an d'nationaalt Recht ëmzesetzen. Déi Direktiv fixéiert den erlaabte Gehalt vun Dioxinen a vu Furanen op 0,1 Nanogramm. Wat och de Moment vun der SIDOR respektéiert gëtt.

Da wëll ech awer och drop hiweisen, dass schonn zënter 1995 e sou genannte Réseau de biosurveillance bei deene verschiddenen industrielle Sitë fonctionnéiert. Deen huet u sech als Aufgab, fir ze kucken, wat d'Retombéeën aus der Atmosphär op déi ëmliegend Terraine sinn.

Wat elo déi eenzel Avisen zu dësem Gesetzprojet ubelaangt, sou muss ee soen, dass de Statsrot u sech keng Problemer domat huet, wann et zu enger virgezunnener Ëmännerung vun där Konventioun kéim, ier, wéi gesot, hei de Pouvoir législatif säin Accord géif ginn. D'Chamber de Commerce - do soll vläicht kuerz drop higewise ginn -, bedauert, dass u sech hei déi allgemeng Notzung vun de chemesche Substanze géif verdäiwelt ginn. Ech mengen, dat kann een awer net esou gesinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir ofzeschléissen, ass vläicht ze soen, dass dës Konventioun awer ouni Zweifel e gutt Instrument ass, fir d'Notze vun deene geféierlechen, chemesche Substanzen anzeschränken, respektiv souguer ze eliminéieren. Mir mussen eis nämlech bewosst sinn, dass d'Asetzung vun deene sou genannte POPe mat grousse Risike verbonnen ass; wat leider oft, nach vill ze vill oft, ignoréiert gëtt. Et gëtt och ëmmer méi däitlech, dass eben doduerch d'Zukunft staark kann hypothekéiert ginn, wa wéi gesot dës Produite géifen onkontrolléiert an onbegrenzt agesat ginn.

Oft ass et esou, dass mir mengen - wéinst eisem vermeintleche Komfort - miisste mir eben ëmmer méi Chimie asetzen. Dat ass jiddefalls eng Täuschung a kann, à moyen et à long terme, zu gréissere Schied féieren.

Ech wëll ofschléissend nach merci soen, dass mir erlaabt ginn ass, e puer Minutten iwwert déi normal erlaabte fënnef Minutten eraus kënnen ze schwätzen. Ech géing och gläichzäiteg den Accord vu menger Fraktioun bréngen a vu d'Importenz vun dëser Konventioun, lech och bieden dësem Projet de loi Är Zoustëmmung ze ginn. Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Bodry.

Discussion générale

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Här President, deem ausféierleche Rapport vum Här Graas brauch ech just am Numm vu menger Fraktioun den Accord ze ginn.

Heibäi handelt et sech ëm ee vun deene villen internationalen Instrumenter, fir d'Ëmweltverschmotzung an de Grëff ze kréien a wou et effektiv wichteg ass, dass et do geuerdnet op internationalem Plang virugeet. Och wann déi Verhandlunge sécherlech ëmmer ganz schwéier sinn, a sech oft op deem klengste gemeinsamen Nenner treffen.

Ech wéilt just vun der Regierung wëssen, wéi si d'Situatioun hei zu Lëtzebuerg aschätzt? Wat déi lescht Erhiewungen op deem dote Plang sinn? An haaptsächlech och, wéi wäit dass se amgaang ass, deen Aktiounsplang national schonn ze preparéieren, dee jo an engem gewëssenen Délai muss kommen, wann déi Konventioun hei rechtskräfteg ass?

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Schank.

M. Marco Schank *(CSV)*.- Här President, ech wollt am Numm vu menger Fraktioun dem Här Gusty Graas merci soe fir säin ausféierleche Rapport. En huet zu Recht op d'Importenz vun dësem Projet, respektiv vun dëser Konventioun, higewisen. Hien huet och virun allem op d'Belaaschtung vun eise Gewässer insgesamt, awer speziell zu Lëtzebuerg, higewisen; an dat zu Recht.

Ech wollt dozou eng Iwwerleeung weider ginn. Et ass esou, dass d'Belaaschtung vun eise Biedem eng ganz wichteg Roll spillt, eng wichteg Problematik duerstellt am

Kontext vun de POPen. A vläicht wier et och sënnvoll bei eis, net nëmmen eng Aart Altlastenkadaster ze féieren, deen op den aktuelle Stand vu belaaschte Biedem ageet, mä deen och d'Gestioun vun esou belaaschte Fläche géif erfaassen. Konkret wier dat eng Aart nationale Buedeminformatiounssystem iwwert déi physikalesch, chemesch a biologesch Natur vun der d'Beschafenheet vun dem Buedem. Esou kënnt mëttel- a laangfristeg eng Gefährdung vum Mënsch iwwert de Wee vum Drénkwasser verhënnert ginn. Dat wollt ech ergänzend soen.

Ech bréngen den Accord vu menger Fraktioun zu dëser Konventioun.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Mehlen.

M. Robert Mehlen *(ADR).-* Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen de Rapporteur huet zimlech in extenso duergeluegt ëm wat et hei geet. Duerfir ass och deem net méi ganz vill bäizefügen.

Et ass eng Tatsaach, dass d'Chimie an eist Liewen Agang geholl huet, datt et onzähleg chemesch Substanze sinn, déi ronderëm eis circuléieren, déi mir anotmen, déi mir mam Drénkwaasser a mat eisen Nahrungsmëttel ophuelen, wou mir eis mol net ëmmer bewosst sinn, wat do eventuell ka passéieren. Eng ganz Partie, besonnesch medizinesch Ënnersichunge weisen awer, dass dat eng Zäitbomm ass, déi ganz besonnesch, wann d'Effete kumulativ ginn, dach schonn deelweis grousse Schued ugeriicht huet a méiglecherweis an Zukunft nach méi Schued wäert uriichten.

De Rapporteur huet zu Recht drop higewisen, dass d'Avantagë vun der Chimie meeschtens vun de Leit gesi ginn, mä dass si, menger Meenung no, awer meeschtens kuerzfristeg sinn, an datt déi laangfristeg Auswierkungen - mir hunn dat zum Beispill beim DDT gesinn - am Ufank guer net erkannt ginn; datt si awer à longue kënnen désastréis sinn.

Et stellt sech virun allem d'Fro vum Ofbau. Net fir näischt gëtt jo vu POPe geschwat, an de leschte P dee steet fir „persistant"; dat heescht, si si bestänneg, si baue sech net gutt an net séier of.

Zousätzlech stellt sech nach d'Fro vun der Interaktioun. Wat passéiert deemno wat fir eng Substanzen openeen treffen? Wat entsteet erëm doraus? Wéi wierkt dat sech op de mënschlechen Organismus aus, vu datt de Mënsch jo normalerweis um Enn vun der Nahrungmëttelkette steet?

Leider, muss ee soen, ginn déi meescht chemesch Substanzen an Ëmlaf bruecht, ouni dass si wëssenschaftlech esou erfuerscht gi sinn, wéi dat eigentlech hätt misse geschéien. Mir stellen ëmmer erëm fest, dass nëmmen e ganze klenge Prozentsaz, zum Beispill vun de Sprëtzmëttel déi an der Landwirtschaft agesat ginn, iwwerhaapt op hir laangfristeg Wierkung erfuerscht gi sinn.

Mir hunn als ADR-Fraktioun ëmmer vertratt, datt dat ee Gebitt wär - vu datt net all Land deeselwechte groussen Effort ka maachen, well dat sinn Etüden déi kaschte vill, déi dauere laang, bis dass ee wierklech sécher ass, wat d'Auswierkungen dovu sinn -, wat misst um europäesche Plang vill méi konsequent ugaange ginn.

Do war jo mol Rieds - et héiert een elo net méi esou ganz vill driwwer - vun enger Agence européenne de l'alimentation. Déi misst sech onbedéngt mat den Auswierkunge vun all deene chemesche Substanzen ofginn, a wat fir engem Beräich se och ëmmer agesat ginn. Nach eng Kéier, merci un de Rapporteur.

Ech hätt mer, Här President, gewënscht, dass d'Regierung vläicht e bësse méi konkret gesot hätt, wat dann elo d'Auswierkunge vun dëser Konventioun an der Applikatioun fir eist d'Land bedeiten, mä vläicht wäert den Här Statssekretär eis dat nach e bësse méi däitlech hei soen.

Domat wëll ech den Accord vun eiser Fraktioun hei bréngen. Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Huss.

M. Jean Huss *(DÉI GRÉNG).-* Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wéilt dem Här Gusty Graas merci soe fir säi Rapport, dee vill interessant a richteg Saachen enthalen huet. Ech wéilt zum Rapport an zum Gesetz selwer nëmmen e puer Remarke maachen.

Et ass kloer, dass mir als Gréng fir dëse Projet de loi wäerte stëmmen, dass mer fir dee Verbuet vun deene berüchtegte POPe sinn, well si an deene leschten 30 bis 40 Joer genügend Geforen, Risiken a Schied fir d'Ëmwelt, d'Déieren a fir d'mënschlech Gesondheet a sech beinhalt hunn. Dat si Saachen, déi allerdéngs - dat muss ee soen - net nei sinn. Dat si Saachen, déi albekannt sinn. Ech wëll drun erënneren, dass am Joer 1960 e Buch erauskomm ass an den USA, dat huet geheescht Silent Spring/Stummer Frühling vum Rachel Carson. Do sinn all déi Saache beschriwwe ginn, all déi Geforen, all déi Gesondheetsrisiken, all déi Risike fir d'Déieren, fir d'Natur an esou virun, déi mer haut kënne feststellen.

Allerdéngs ass et der Lobby vun der chemescher Industrie 30 Joer laang praktesch gelongen, e Verbuet vun deene Substanzen opzehalen, wat skandaléis ass, esou dass d'Situatioun haut esou ass, an dat ass am Rapport vum Här Graas erauskomm, dass jiddferee vun eis am Fong vun deene Substanze betraff ass. Et wäert wahrscheinlech kee méi hei banne sëtzen, deen net a sengem Fettgewebe iergendeng vun deene Substanzen oder méi vun deene Substanze sëtzen huet. Déi Substanzen sinn esou verbreet, dass mer se haut feststelle kënnen a Géigende vum Äismier, uewen an Nordkanada bei den Inuitë beispillsweis, déi héich belaascht sinn, zum Beispill mat PCBen, déi ganz gravéierend Gesondheetsproblemer fir si an deene leschte Jore mat sech bruecht hunn. Mir kënnen déi POPe beispillsweis hei an Europa feststelle bei Moossungen an de Forellen- a Gebiergsséien op 3.000 Meter Héicht an de Bierger. Esou wäit sinn déi verbreet.

Mir haten am Summer déi Motioun scho vun där den Här Graas geschwat huet, iwwert d'Belaaschtung vun de Fësch an eise Gewässer, haaptsächlech an der Sauer, der Musel an der Uelzecht, mat Substanze wéi dem PCB.

Ech wollt zum Rapport selwer den Här Graas nach just vläicht drop hiweisen, dass a sengem schréfteleche Rapport e klengen Iertum ass, dee vläicht redresséiert misst ginn. Dir hutt hei um Pult zwar richteg geschwat vun de Grenzwäerter vun de Müllverbrennungsanlage vun 0,1 Nanogramm Dioxinen, mä am Rapport steet dran 0,1 Mikrogramm. Dat ass awer eng déck Gréisstenuerdnung driwwer.

Dat ware just e puer kuerz Remarken zu dësem Rapport an zu dësem Projet de loi, dee mer selbstverständlech wäerte stëmmen, mä, an elo kommen ech zum zweeten Deel, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn awer als Gréng eng Motioun, well et ass natierlech ganz schéin a ganz gutt, wann elo déi zéng berüchtegtst POPen, DDT, PCBen an esou viru verbuede ginn, mä de Problem ass, dass just déi verbuede ginn an um Marché bleiwen awer weiderhi Substanzen, virun allem am Beräich vun de Pestiziden, déi genausou geféierlech sinn, wéi déi zéng vun deene mer elo geschwat hunn an déi net verbuede ginn!

Ech ginn e Beispill hei: An der Datebank vum UNO-Ëmweltprogramm, der UNEP, gi 60 Pestiziden als Alternativ zu deenen elo verbuedene POPen opgelëscht, dorënner zum Beispill Endosulfan, Carbofuran oder Malathion. Vun dëse 60 Ersatzpestizide fir déi POPe stuft d'Weltgesondheetsorganisatioun, d'WHO, der siwen als extrem geféierlech an a 14 als héich geféierlech. D'Europäesch Unioun schätzt der och siwen als staark gëfteg an an der 13 als gëfteg. 38 dovunner wiere geféierlech fir d'Ëmwelt. D'amerikanesch Ëmweltbehörd EPA seet, dass 13 vun deene Pestiziden nogewisenermoosse kriibserregend wieren. An der toxikologescher an endokrinologescher Literatur ginn 22 vun deene 60 Stoffer als hormonell wierksam agestuuft.

Et ass also ganz schéin, wann déi eng verbuede ginn, mä déi aner däerfen ongestrooft um Marché bleiwen. Mir sinn allerdéngs der Meenung, dass dat net si kann, well een och do Moossname muss ergräifen.

Mir sinn iwwerhaapt der Meenung, dass de Pestizidgebrauch nach ëmmer vill ze vill staark an der Landwirtschaft - dat gesi mer jo herno nach bei de Bioziden - am Ëmlaf ass. Laut offiziellen Zuele vun EuroStat vum Januar 2002, also vun dësem Joer, ass de jährleche Verkaf vu Pestiziden an der EU vun 1992 op 1998 vun 295.000 Tonnen op 322.000 Tonne gestiegen. Och den Asaz pro Hektar ass vun 3,36 Kilo op 3,88 Kilo an der Europäescher Unioun gestiegen. Et gëtt also op den europäesche Felder nach ëmmer méi gesprëtzt.

Nach e puer Zuelen, fir deen ëmmer méi groussen Asaz ze illustréieren: 3/4 vun de Grondwässer an den Agrarregioune vun Europa si mat héije Pestizidkonzentratioune belaascht. Am 18. Plan de surveillance des résidus de pesticides dans les aliments d'origine végétale vun der zoustänneger Divisioun vun der Europäescher Kommissioun steet ze liesen, datt méi wéi 40% vun den analyséierten Uebst- a Geméisprouwen Résiduë vu Pestiziden enthalen. Laut aneren Analysen enthält och Reen oder Niwwel op munche Plaze ganz gewalteg Pestizidsréckstänn, déi puermol iwwert dem offiziellen Drénkwaassergrenzwäert leien.

Dat sinn, Dir Dammen an Dir Hären, haut déi beonrouegend Fakten. Esou begréissenswäert de Verbuet vun de POPen elo ass, esou wéineg wäert dat un der traureger Realitéit eppes änneren, wa mer eis net konsequent sinn an endlech e puer Schrëtt méi wäit ginn, wéi dëse Projet de loi.

Wat heescht dat méi wäit goen? Méi wäit goen, heescht éischtens Drock maachen - an eisen An - a Richtung Bréissel, fir datt zum Beispill d'EU-Kommissioun schnellstens weider Mesurë vu Verbuet oder Reduktioune vu geféierleche Pestiziden an eng Proposition de directive erabréngt. Méi wäit goen, heescht awer och op nationalem Plang déi néideg Hausaufgaben ze maachen a selwer Initiativen ze ergräifen, fir Aktiounspläng zur Pestizidreduktioun opzestellen a se zäitlech kontrolléiert ëmzesetzen.

Dass dat méiglech ass, beweisen iwwregens e puer europäesch Staten, déi schonn zënter laangem eegen national Aktiounspläng zur Pestizidreduktioun beschloss hunn an a weiden Deeler ëmgesat hunn. Ech ginn lech e puer gutt Beispiller un deene sech Lëtzebuerg kéint inspiréieren, zum Beispill Schweden. Schweden huet 1986 en nationale Reduktiounsplang fir d'Pestizide beschloss. No néng Joer war de Volume vun de Pestiziden ëm 71% reduzéiert. Dänemark huet en nationalen Aktiounsplang 1987 beschloss. No zéng Joer haten si eng Pestizidreduktioun vu 47%. Norwegen huet en Aktiounsplang 1991 beschloss. No eelef Joer haten si eng Reduktioun vu 54% vum Gebrauch vu Pestiziden. Holland huet en Aktiounsplang an Optrag ginn 1993 an no siwe Joer ass et zu enger Reduktioun vun 41% vu Pestiziden komm.

Dës Beispiller weisen, dass och national sënnvoll Mesurë méiglech sinn iwwert de Verbuet vun deenen zéng POPen hei eraus. Et brauch een duerfir emol net extra vill Courage ze hunn, et muss ee just politesche Wëllen duerfir hunn. Dee politesche Wëlle wëlle mir hei zum Ausdrock bréngen an enger Motioun, déi d'Lëtzebuerger Regierung opfuerdert en nationale Lëtzebuerger Aktiounsplang zur Pestizidreduktioun opzestellen, fir periodesch d'Resultater dovunner ze kontrolléieren an déi Resultater öffentlech ze dokumentéieren.

Här President, hei ass déi Motioun.

Motion

La Chambre des Députés,

- saluant l'approbation par la loi de la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants;

- estimant cependant que d'autres pesticides ou substances à usage industriel

sont tout aussi dangereux pour l'environnement et nuisibles à la santé humaine;

- rappelant que le cinquième programme d'action pour l'environnement de l'Union européenne prévoyait, dès 1993 et pour 7 ans, un objectif de réduction substantielle des pesticides par unité de terre en production;

- constatant cependant qu'aucune réduction significative de l'utilisation des pesticides n'a eu lieu pour l'ensemble de l'Union européenne - sauf quelques pays - à la fin des années 1990 et que les contaminations de l'environnement ont augmenté;

- constatant que la commission européenne reconnaît, dans le cadre du sixième plan d'action pour l'environnement, que l'ampleur et la nature des problèmes occasionnés par les pesticides sont sérieux et en augmentation et qu'elle propose l'élaboration d'une stratégie thématique pour réduire les risques liés à l'utilisation des pesticides et diminuer celle-ci;

- prenant note du fait que certains pays de l'Union européenne comme le Danemark, la Suède ou les Pays-Bas ont décidé et pratiqué depuis plusieurs années des initiatives unilatérales de réduction globale d'utilisation de pesticides couronnées de succès;

- estimant que seuls des plans d'action concrets avec des objectifs chiffrés de réduction peuvent amener à des résultats concrets et bénéfiques;

invite le Gouvernement

- à prendre les dispositions nécessaires conformément au principe de précaution;

- à intervenir auprès de la Commission européenne pour demander la publication, avant juillet 2003, d'une nouvelle proposition de directive établissant un programme de réduction de l'utilisation des pesticides;

- à intervenir dans le même contexte pour l'augmentation des moyens financiers en faveur de la recherche et de la mise en oeuvre de méthodes non chimiques de contrôle de parasites et en faveur de l'agriculture biologique;

- à s'inspirer de l'exemple des pays précités et d'établir au Luxembourg un programme d'action de réduction de l'utilisation des pesticides qui fixe des objectifs quantitatifs de réduction, arrête un calendrier et définit les mesures et moyens à mettre en oeuvre pour atteindre ces objectifs.

(s.) Jean Huss, François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Renée Wagener.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Statssekretär Eugène Berger.

M. Eugène Berger, *Secrétaire d'Etat à l'Environnement.-* Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wéilt dem Rapporteur merci soe fir säi ganz ausféierleche Bericht, wou wierklech net méi vill weider derbäi ze flécken ass.

Effektiv geet et hei bei de POPen net ëm zéng Substanzen, mä et sinn der zwielef. Si ginn nach am internationale Jargon als dirty dozen oder les douze salopards bezeechent. Dat si Produiten, déi à l'origine geduecht waren, fir d'Konditioune vun de Mënschen an diverse Beräicher ze verbesseren. Ganz oft gëtt vun Insektiziden, vu Pestiziden geschwat. Do sinn awer och Produiten derbäi, déi zum Beispill ganz interessant oder nëtzlech si bei der Brandbekämpfung. Et huet sech awer erwisen, dass déi Produitë schlussendlech virun allem eng Menace fir d'Biodiversitéit a fir d'Gesondheet vum Mënsch sinn.

Et muss ee soen, dass mëttlerweil vu kengem méi contestéiert gëtt, dass do bei de Produite vill Gefore bestinn. Vill Länner, net nëmmen an Europa mä iwwert déi ganz Welt, an alle Kontinenter, sinn dagdeeglech mat den negativen Auswierkunge vun deene POPe konfrontéiert. De Rapporteur hat vun den Inuitë geschwat, mä et gëtt nach eng ganz Rei vun anere Géigenden, wou d'Leit mat deene Problemer konfrontéiert sinn, wou ee gesäit, dass déi Produite sech an dee ganze Kreeslaf iwwert d'Waasser, d'Planzen, d'Déieren bis an de Mënsch era weider propagéieren an dann do iwwerall hir Auswierkunge weisen.

Déi Auswierkunge gëtt et iwwerall op eisem Globus. Si kenne keng Grenzen an duerfir muss een esou Geforen op internationalem Niveau ugoen. Et ass eng international Démarche néideg. Et muss een och feststellen - an ech selwer hat d'Geleeënheet, fir zu Stockholm derbäi ze sinn, fir déi Konventioun fir de Lëtzebuerger Stat ze signéieren -, dass zum Beispill Länner, wéi d'Vereenegt Staten, déi jo an aneren Domänen, wat den Ëmweltberäich ugeet, oft vill méi zéi sinn, hei awer mëttlerweil ganz asiichteg sinn, vläicht well se an hirem Land, besonnesch an der Géigend vun de grousse Séien am Norde vun de Vereenegte State mat ville Problemer konfrontéiert sinn, esou dass si do op alle Fall Partie prenante sinn, fir weltwäit géint dës Problemer virzegoen.

Duerfir hu mer déi Konventioun vu Stockholm, déi eng global Démarche duerstellt. Si huet natierlech Relatioune mat anere Konventiounen. De Rapporteur huet déi och schonn erwähnt: d'Konventioune vu Rotterdam, vu Basel an esou weider. Mëttlerweil gëtt et net manner wéi aacht europäesch Direktiven an zwee europäesch Reglementer, déi sech de près ou de loin mat där Matière beschäftegen.

De Prinzip vun dëser Konventioun ass deen, fir déi POPen, déi geféierlech chemesch Produiten, ze reduzéieren, respektiv mëttelfristeg ze eliminéieren.

Een Element an där Konventioun, dat hei net erwähnt ginn ass, ass dat vum Principe de précaution, Prinzip, deen Eingang fonnt huet

an eng international Konventioun. Dat ass u sech ganz interessant, well dat op anere Plazen och net ëmmer esou de Fall ass.

Wat, mengen ech, besonnesch interesséiert bei esou enger Konventioun niewent dem Text, dee mir virleien hunn, ass, wat esou eng Konventioun konkret fir eist d'Lan d bedeit? Wéi ass d'Situatioun hei zu Lëtzebuerg?

Insbesonnesch hu mer hei zwou bis dräi Kategorien déi relevant si fir d'Situatioun zu Lëtzebuerg. Op där enger Säit dee ganze Beräich PCBen, dann d'Dioxinen an d'Furanen. Dann natierlech d'Pestiziden, déi och hei zu Lëtzebuerg gebraucht ginn.

Wat elo d'PCBen ubelaangt - an dat ass och schonn erwähnt ginn -, ass schonn 1984 en Inventaire vun Apparater mat purem PCB gemaach ginn. Et ass och en Eliminationsprogramm opgestallt ginn deemools, dee vum Stat finanzéiert ginn ass. Deen hat grousse Succès an et kann een haut soen, datt zu Lëtzebuerg praktesch keng Apparater méi mat purem PCB iergendwou stinn oder iergendwou nach gebraucht ginn.

Derniewent ass eng diesbezüglech Direktiv 1998 komm mam entspriechende Reglement, wou dann den Inventaire vun den Apparater gemaach ginn ass, wou e Gemësch vun Ueleg mat PCB dran ass. Do muss ënner anerem en Inventaire gemaach gi vun deenen Apparater, déi méi wéi 0,005% PCB am Ueleg hunn. Deen Inventaire ass mëttlerweil gemaach an et huet sech erausgestallt, datt hautdesdaags, also 2002, vun all deenen - et ass jo haaptsächlech an Transformateuren, wou een dat fënnt -, Transformateuren déi nach zu Lëtzebuerg sinn, der nach ongeféier 0,5% sinn, also mol net en halwen Apparat vun 100, wou nach esou Substanzen an där Konzentratioun - dat ass schonn eng relativ niddereg - dra sinn.

Wann een elo einfach mol kuckt, en quantité absolue, wéivill mécht dat dann u PCB? Et ass esou, datt 2001, wann een dat erausgeholl hätt aus deenen Ueleger, mer nach 1.244 Kilo am Land hätten. Awer duerch déi ganz Mesuren, déi mer geholl hunn, an déi Strategien, fir all déi PCBen ze eliminéieren, hu mer d'lescht Joer do och nach gutt geschafft, an haut 2002 sinn am ganze Land nëmme nach ronn 495 Kilo PCB, déi een an deenen eenzelnen Apparater kënnt fannen, wann ee se all géif zesummenzerechnen. Dat ass also eng Réductioun vun 60% innerhalb vun engem Joer. Mir sinn also do wierklech ganz gutt.

Wat elo d'Apparater ubelaangt déi eventuell bei de private Leit stinn, do ass et esou, datt déi kënnen iwwert de Wee vun der Superdreckskëscht déi Saach eliminéieren. Bei all deenen aneren Apparater hu mer eng konzertéiert Aktioun, wou mer Accorden hunn, fir déi Saachen an d'Ausland kënnen ze féieren, fir se do fachgerecht ze eliminéieren.

Eng zweet Kategorie vu POPen, mat där mer hei zu Lëtzebuerg méi konkret an der Vergaangenheet befaasst waren, sinn d'Dioxinen an d'Furanen. Dat sinn u sech keng Produiten, déi elo an enger Fabrik produzéiert ginn, fir zum Beispill ausgestreet ze ginn oder fir iergendwou ugewannt ze ginn, mä dat sinn Offallprodukter vun enger Verbrennung. Haaptsourcë sinn do d'Stolwierker, Aluminiumsfusiounen - do hu mer e Wierk zu Klierf -, an dann och d'Müllverbrennungsanlagen. Hei hu mer zu Lëtzebuerg eng Valeur limite fir Emissiounen vun 0,1 Nanogramm pro Meterkibb a säit 1995 gi regelméisseg bei deenen eenzelnen Installatiounen, déi concernéiert sinn, Miessunge virgeholl.

Ech hu mer haut dee leschte Rapport vun der Ëmweltverwaltung komme gelooss, wou e regelméissege Suivi vun deene concernéierten Installatiounen ass. Effektiv ass an der Vergaangenheet mol bei de Stolwierker punktuell dee Wäert iwwerschratt ginn, wou dann natierlech ëmmer direkt gekuckt ginn ass mam Bedreiwer - dat war ganz oft d'ARBED - fir do kënnen ze intervenéieren, mä datt an der Joresmoyenne - dat wëll ech betounen - op alle Fall ëmmer d'Valeur limite, déi autoriséiert war, ënnerschratt war, also datt ni déi 0,1 Nanogramm pro Meterkibb iwwerschratt gi sinn. Och déi Pointen, déi alt emol deegweis entstan waren, waren och ënnert engem sougenanntene Seuil sanitaire d'intervention. Et huet also ni eng Gefor fir de Mënsch bestan.

Déi Explicatiounen hei, fir ze ënnersträichen, datt Lëtzebuerg fir d'Ëmsetzung vun där Konventioun vill méi wäit fortgeschratt ass, datt mer also do praktesch all d'Hausaufgabe gemaach hunn. Och den Aktiounsplang, dee sech doraus ergëtt, ass schonn deelweis definéiert an ëmrass.

Och an eisem Plan national pour la gestion des déchets, also am Offallwirtschaftsplang, hu mer déi Saache skizzéiert. Et kann een also soen, déi grouss Linne si gezeechent. Effektiv muss een nach kucken am Beräich vun de Pestiziden - do si jo nach Etüden amgaang -, datt een dat an deen Aktiounsplang och konkret kann abréngen.

Eng Fro, déi opgeworf gi war, war eng iwwert d'Qualitéit vum Buedem. Buedemmonitoring, Buedemkadaster, do wëll ech nach eng Kéier drun erënneren, datt mer amgaang sinn e Buedemschutzgesetz auszeschaffen, dat mer an deenen nächste Woche wäerten dem Regierungsrot ënnerbreeden. Och do hu mer esou e Buedemmonitoring fir d'Qualitéit vum Buedem, nieft deene contaminéierte Sitë wuel gemierkt, mä einfach insgesamt hu mer wëlles iwwer d'Qualitéit vum Buedem hei zu Lëtzebuerg regelméisseg e Monitoring ze maachen. Dat kënne mer och an deen Aktiounsplang mat eraschreiwen, respektiv och déi Saachen, déi um Niveau vun der EU lafen.

Et ass esou, datt mer net méi spéit wéi de nächste Méindeg zu Bréissel e Conseil hunn, wou mer nach eng Kéier iwwert d'Politik am Beräich vun de Chemikalien an Europa wäerte schwätzen an dat dann nach eng Kéier wäerten opwerfen.

Ech wéilt alle Riedner merci soe fir hir Interventioun, respektiv fir dee groussen Accord, deen dëse wichtege Projet fënnt.

Här President, ech hunn den Explicatioune vum Här Huss nogelauschtert. Ech hunn déi Motioun virleien, hat bis elo awer nach net d'Geleeënheet, fir se am Détail ze kucken. Ech géif just mengen, dass opgrond vun deenen Explicatiounen, déi ech elo ginn hunn, een erausgesäit, dass mer eng ganz Rei Mesurë scho geholl hunn, mer amgaang sinn en Aktiounsplang opzestellen, an och um Niveau vun der EU amgaang si konkret Fortschrëtt ze maachen.

Ech froen mech, ob déi Motioun am Fong geholl net iwwerflësseg ass, well d'Regierung schonn amgaang ass déi Saachen alleguerten an d'Wee ze leeden.

Merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschoss. Mir kommen zur Lecture vum Article unique vum Projet de loi 4881 a mir stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir stëmmen also elo of iwwert dee virleiende Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen, oder si enthale sech.

De Projet de loi 4881 ass eestëmmeg ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener (par M. Claude Wiseler), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert (par Mme Nelly Stein), Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, MM. Laurent Mosar, Patrick Santer (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Marco Schroell), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Gusty Graas), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Mars Di Bartolomeo);

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

An dann hu mer nach d'Motioun vum Här Huss virleien.

D'Wuert huet den Här Mehlen.

Motion

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Här President, ech wollt e Wuert zur Motioun soen. Si ass mer ganz sympathesch, well wann ech de Lëtzebuerger Baueren eppes Guddes wëllt wënschen, da géing ech wënschen, datt se an Zukunft iwwerhaapt keng Pestizide méi bräichten unzewennen, well dat ass wierklech keng agréabel Saach.

Leider ass d'Realitéit eng aner, mä ech sinn awer absolut mat de grénge Kolleegen d'accord, datt de Stat soll all méiglech Efforte maachen, fir de Baueren ze hëllefen, datt ëmmer manner Pestizide brauchen ugewannt ze ginn.

Ech stéiere mech just bei där Motioun un eppes, datt se am Fong geholl nëmme selektiv den Aspekt vun de Pestizide kuckt. Et gëtt och nach eng Partie aner Quellen, wou ee grad esou konkret Programmes d'action misst lancéieren, fir ze verhënneren, datt där Substanzen, déi vun där Konventioun viséiert oder net viséiert sinn, kënnten an Ëmlaf kommen. Dat féiert mech dozou, sou sympathesch wéi et och ass, fir mech bei där Motioun hei ze enthalen.

M. le Président.- Den Här Alex Bodry huet d'Wuert.

M. Alex Bodry (*LSAP*).- Här President, mir kënnen déi Motioun ënnerstëtzen, quitte dass se keen direkte Lien mat där Diskussioun huet, déi mer elo grad hei haten, mä den Inhalt ass eis ganz sympathesch.

M. le Président.- Mir stëmmen iwwert d'Motioun of.

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen, oder si enthale sech.

D'Motioun ass ofgelehnt mat 34 Nee-Stëmmen, 21 Jo-Stëmmen a 5 Abstentiounen.

Ont voté oui: MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké).

MM. Jean Colombera et Aly Jaerling.

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

M. Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Willy Bourg (par M. Lucien Clement), Lucien Clement, Marcel Glesener (par M. Claude Wiseler), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert (par M. Paul-Henri Meyers), Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par M. Fred Sunnen), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler.

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Xavier Bettel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Niki Bettendorf), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Den Här Jaerling huet d'Wuert gefrot, fir eng Proposition de loi ze déposéieren. Och esou den Här Colombera.

Ass et déiselwecht?

(Brouhaha général)

13. Dépôt de deux propositions de loi

M. Aly Jaerling *(ADR)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech erlabe mer haut e Gesetzvirschlag ze deponéieren, deen den Artikel IX (5) vum Gesetz vum 28. am Broochmount 2002 iwwert de Rentendësch esou ännert, dass all d'Rentner kënne vun där 0,01% spezial-proportional Majoratioun profitéieren, an net nëmmen déi, déi nom éischte vum Lenz 2002 a Pensioun gaange sinn.

- Proposition de loi 5061 ayant pour objet de modifier la loi du 28 juin 2002 1. adaptant le régime général et les régimes spéciaux de pension,

2. portant création d'un forfait d'éducation;

3. modifiant la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à revenu minimum garanti.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Jean Colombera fir den Dépôt vu senger Proposition de loi.

M. Jean Colombera *(ADR)*.- Här President, ech erlabe mer fir e Gesetzesprojet ze deponéieren, deen d'Gesetz vum 21. November 1980 iwwert d'Organisatioun vun der Gesondheetsdirektioun ofännert, andeems d'Schafung vun enger konsultativer Kommissioun an der Präventiv- a Sozialmedezin agefouert gëtt.

- Proposition de loi 5062 portant création de la Commission consultative de Médecine préventive et sociale et modifiant la loi du 21 novembre 1980 portant organisation de la Direction de la Santé.

M. le Président.- D'Chamber hëlt Akt vum Dépôt vun deenen zwou Propositions de loi. Si gi weidergeleet un de Statsrot an un déi zoustänneg Kommissiounen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir fueren elo weider mat eisem Ordre du jour a kommen zur Diskussioun vum Projet de loi 4837, en Zousazprotokoll zur Schafung vun der Union postale universelle.

Et si schonn ageschriwwen: d'Madame Delvaux, déi Häre Rippinger an Urbany.

D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Jean-Marie Halsdorf.

14. 4837 - Projet de loi portant approbation du sixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle, de la Convention, du Règlement général et de l'Arrangement, signés au Congrès postal universel de Beijing, le 15 septembre 1999

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

M. Jean-Marie Halsdorf *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4837, deen iwwert d'UPU geet, ass chronologesch gesinn den 30. August 2001 déposéiert ginn. Den 19. Mäerz krut en den Avis vum Statsrot, de 4. November ass de Rapporteur désignéiert ginn, de 25. November ass de Rapport adoptéiert ginn, an haut, den 3. Dezember, 15 Méint duerno, schléisse mer dës Prozedur of.

Erlaabt mer e puer Zuelen ze nennen am Kader vum Weltpostnetz am 21. Jorhonnert, dat gigantesch ass. Et muss ee sech virstellen all Dag ginn 1,1 Milliarde Bréiwer an Inlandscourriere verschéckt. Dat maachen am Ganze 413 Milliarde Bréiwer an engem Joer. All Dag gi 24 Millioune Bréiwer iwwert d'Grenzen eraus geschéckt, wat och, wann een dat op ee Joer kuckt, 8,6 Milliarde Courriere mécht. Dat ass wierklech vill.

Wann ee bedenkt, dass am Joer en moyenne 71 Bréiwer vun de Mënsche verschéckt ginn, a wann ee weess, dass an développéierte Länner dat iwwer 400 Envoië sinn, da muss ee feststellen, dass am Ganzen et der tëschent 5 an 33 sinn an de Länner, déi net développéiert sinn.

Da kommenn nach dozou 3,4 Milliarde Postpäck pro Joer. Dat ass och eng Moyenne vun 10 Milliounen den Dag.

Een anere Chiffer, deen och gigantesch ass: 5,9 Millioune Persoune schaffe bei der Post, wat am Fong geholl ee Postbeamten op 1.000 potentiell Clientë mécht, oder och nach 770.000 Büroen iwwert d'ganz Welt. Dann nach déi hallef Millioun motoriséierte Park vun der Post, deen dee gréisste motoriséierte Park vun der Welt ass. D'Post ass e rise Betrib.

Déi Aarbechte vum Kongress vum 26. an 27. August 1999 hu sécherlech eng fundamental Bedeitung. Hei ass et am Fong drëm gaangen, fir en universellt Recht op Kommunikatioun, Erausfuerderung an Opportunitéite fir d'Post ëmzesetzen. D'Objektiver sinn definéiert ginn iwwer 26 Strategien an ech wëll der elo dovu sechs hei résuméieren.